

translation from Russian  
to Hungarian

copy  
certificate

5

P3 The Odessa city Rabbi with his hand  
written signature and with a stamp  
is certifying that Jewish community  
of Odessa the <sup>with</sup> register of the year 1891  
Reg No 656 in the male section Raitbok  
Manny Pinkasz <sup>children</sup> and his wife Ester Melke  
a boy is born April 24. The ~~bit~~ Birth Mike  
and was given the name Pinkasz.  
The Rabbi from Odessa. (His signature  
is not very clear.) Document #3025

P4 certifies that Raitbok Manny Pinkasz ~~and~~  
and his wife Esther Melke's son Pinkasz  
whose birth is registered with the Odessa  
City Jewish community in the year 1891  
number No 656 as a male. This is a true  
copy of the original, which is also  
certified by the Odessa City registry from  
the year 1876

It is also certified # 1686  
In 1902 July 11<sup>th</sup> the clerk found the signature  
illegible. No 17455

P5 The lawyer Notary Public certifies that from  
the Square City in the first part No 68  
Olim Filko, Hersha Yera say witness before  
that all copies agree with the original and there  
were not any corrections or any words added and  
nothing was erased.

3

Stamp of 60 kopayek  
I certify that the Russian document is the  
same as this document

amp

City of Sakhvir as of 1902  
July 17 Reg II 1301 Notary Wladenko

1931  
GIVEN FROM CITY RABBI - ODESSA WITH SIGNATURE  
and A STAMP, THAT IN METRIC BOOK OF BIRTH OF  
Jewish people in Odessa city for 1891 under the #656  
of MAIL colomb. April 22 by Skvidskogo Misu  
MANYA (M) PINKAEOVICHA - ROYTBAKA and wife of  
EALSTER - MALKI born Fifth (abr.)

April 12 son NAMED after MINHAEL.

Odessa June 7<sup>th</sup> 1902. Rabbe of Odessa  
(SIGNATURE CAN NOT BE READ) (M.P.) #3025 THAT  
ORIGINAL METRICAL BOOK OF BIRTH (CERTIFICATES)

FROM SKVIDSKOGO MISU MANYA (M) PINKAEOVICHA -  
ROYTBAKA AND WIFE OF HIS EALSTER - MALKI SON  
MINHAEL IN ALL GIVEN WITH SIGNATURE, WRITTEN  
IN METRICAL BOOK CITY OF ODESSA FOR 1891  
Jewish people under #656 (MZGR), WITH COUNCIL  
OF ODESSA, UNDER CHAPTER 1086, PART IX WRITTEN  
IN 1876. PROVES THAT ON JULY 11, 1902 COMMANDING  
MEMBER (SIGNATURE CAN NOT BE READ), CREATOR  
(SIGNATURE CAN NOT BE READ) (M.P.) #17455

I THAT HAVE SIGNED BELOW PROMISE THAT THIS  
IS THE TRUE COPY, OF THE ORIGINAL THAT HAS BEEN  
SHOWN TO ME ~~BY~~ MIHAILU VIVDENKO <sup>SKVIDSKOMU</sup> ~~SKVIDSKOMU~~ IN  
MY NOTARY IN CITY OF SKVIR 1<sup>ST</sup> PART OF HOUSE #8.

IN CITY SKVIR IN THE HOUSE OF PODGOSKIY. WHEN  
I HAVE COMPARED THIS COPY WITH THE ORIGINAL AND  
THAT IT IS TRUE.

THIS COPY <sup>HAS BEEN</sup> PAID ~~FOR~~ 60 KOPIEK.

AND ORIGINAL COPY HAS BEEN GIVEN OUT WITHOUT  
THE STAMP. BECAUSE IT IS USED INSIDE RUSSIAN  
IMPERE. UNDER THE LAW #1301 OF JULY 17, 190.

Translation from Russian into Hungarian - 1910 (5)

This is a copy of a Certificate  
page 1

The Rabbi --- from the city of Odessa  
is certifying that in the Jewish Chronical (book  
in Odessa in 1891 page 656, ~~to~~ in 1891, April 2  
the following a Baby was born

Father Roitback, Manny Pinkas, Citizen and wife  
Esther (cannot read the Family name) Malka  
Baby's named Pinkas

The Rabbi of the town of Odessa  
was present and certifies the above.

(a lot is not readable)

Second Page: Birth certificate

to Roitback Manny Pinkas, citizen  
and wife Esther Malka citizen of Odessa

I think it says that in the Records this was  
enrolled under #656, 1891

all this is correct as to the books kept from  
1876 . . . .

age 3. Notarization that above information is an  
exact translation without anything added  
or changed  
Signatures . . . .

as far as I can take out from it the Notary  
has his license since 1902



Дано отъ Адесскаго воеводина Рабвина за над-  
лежащее подписание и печатью въ таинъ, что въ  
мендирееской книжкѣ о радишиселъ еврейскъ 2. Адес-  
сы за 1891 годъ записана подъ № 656 мендирееской за-  
писки актъ свидѣующаго содержания. Мисра ко-  
свеннаго деланности по вѣдомъ года Англическ 2.2 мес.

У Эквиреескаго еткану. Ману Минакаевскаго Ройн-  
бака и мена, его Денеръ-Манка родина 5 а апр.  
12 Англическ сыну, по вѣдомнаго мисра, Минакаевъ  
Адесса Гому Гому 1 годъ года 11. Адесскаго воеводина  
Рабвина (подписъ не раздѣлива) (С. П.) № 3025.

Что касательно мендиреескаго свидѣательства о  
рождении у Эквиреескаго еткану. Ману Минакаев-  
скаго Ройнбака и мена, его Денеръ-Манка сына  
„Минакаевъ“ по вѣдомъ мисра съ подписаннаго въ  
таинъ, вѣсеннаго мендиреескаго

мисра въ 2. Адесса за 1891 годъ еврейскъ подъ № 656 м.  
гр., въ таинъ Адесскаго воеводина Уграва, на основа-  
нии ст. 1086 т. 11 Св. Зак. отъ акт. сост. изд. 1876 г.  
увоеновредствъ. Гому 11 мес 1902 г. Мена Уграва  
(подписъ не раздѣлива) 11 Динараувадина (под-  
писъ не раздѣлива). (С. П.) № 17435.

подписаннаго  
Эквиреескому  
въ мае 1. Свѣтъ 1.

ученикъ Муро-Рожинскъ Уроуинау Ви-  
моль, живущий въ 1. Свѣтъ, въ таинъ Подорож-  
на Минакаевъ

Въ этой книгѣ  
поправлено. Воеводина „Воеводина“. Подпи-  
саны отъ него гербовый сборъ въ 60 коп., а

наставленъ по вѣдомъ безъ марта 1891 г.  
етабленъ по дну о вѣдомъ вида на мисра  
внутри Россійской Имперіи - 31. 75 см. 1891

рождением у Еклизеки во мѣст. Манс Пинькасо-  
вара Риньбака и мѣст. Демьр-Манки сына  
Пинькаса во вѣнч. крѣсто съ подлинными ак-  
тами, вѣсенными между 1891 и 1892 г. г.  
мѣст. в.г. Адесетъ за 1891 годъ скрепленъ надъ № 56 м.  
г.р., въ мѣст. Адесетскій Городскій Угравъ, на основа-  
нии ст. 1086 т. IX Св. Зак. объ акт. сост. изд. 1876 г.  
увоеновредствъ. Тасисъ 11 днъ 1902 г. Мѣст. Угравъ  
(Подпись неразборчиво) П. Д. Манькоуководителю (под-  
пись неразборчиво). (С. П.) № 17455.

подлинными  
Скверскому  
во мѣст. Свѣтл. № 17455  
участникомъ Мико-Сергѣемъ Фроловичемъ Ви-  
новымъ, живущимъ въ г. Свѣтл. въ вѣнч. Подгорен-  
скій Мѣст. Манькоу

поправлено. Городовичъ "Городовичъ". Подлин-  
ный списокъ переданный сборомъ въ 60 коп., а

настоящая книга выдана безъ маржи и вы-  
ставленъ по днѣ свидѣть вида на ремонтъ  
внутри Россійской Имперіи - 30. 75 ст. За-  
вѣд. Собр. Т. Свѣтл. 1902 года Тасисъ 17 днъ  
Норесетуръ А 1304.

Котляревъ 

